



Department of Translation Studies  
**Kannada University, Hampi**  
Vidyaranya 583 276

**Department Profile (2012-13 to 2018-19)**

**1. Introduction**

Translation Studies is an emerging discipline. In India, it has gained importance over the past three decades. Subsequently, in the year 1992, Kannada University, Hampi established the **Department of Translation Studies**. The department has set itself three main objectives for its functioning: research, training/ teaching and translation.

**Research**

The mainstay of the Department is research in the area of Translation Studies and in other related areas of study. The faculty members have taken up projects funded by the University as well as from external agencies such as Kuvempu Bhasha Bharati, Bangalore; Sahitya Akademi, New Delhi. Several research projects related to Translation Process, Practice and Politics, Comparative Studies, Inter-cultural Studies are undertaken. Most of the Research projects have been published by the University.

Apart from the faculty, research is also carried out by research scholars in the department. The research students are working in the areas of Translated Literature, Inter-semiotic Translations, Comparative Studies, Cultural Politics of Translation and so on.

**Teaching & Training**

As its next step, department started teaching program to impart knowledge of translation and translation studies to students. At present the department is running three programs i.e. Ph.D., M.Phil. and Diploma in Translation Studies. Along with these teaching programs Department is also running a Diploma program through Distance Mode and offering two Soft-core and one Open Choice Courses for the Students of other post-graduate programs. The Department also conducts training for young translators in the form of workshop.

**Translation**

The faculty members of the Department have also taken up translation projects to fulfil the need of the society and the scholarly world. These are translations from English, Hindi, Malayalam, and Marathi into Kannada on a wide range of subjects ranging from literature, social science, historical documents to feminism which shows the importance of the translation activity taken up by the faculty. Apart from translations by the faculty, the Department also organises actual translation workshops and publishes its outcome.

## **2. Vision Statement of the Department**

- To be the institute of eminence in Translation Studies research in South India (apart from Hyderabad this is the only full-fledged department in entire South India)
- To be the source for researchers in Translation Studies
- To create a group of committed translators between various languages and Kannada
- Identify the gap in Knowledge of various disciplines and take steps to address the gap through translation

## **3. Mission Statement of the Department**

- To create a database of all translations available in Kannada and also from Kannada
- To have a library of translations of its own, so that researchers can access it
- To train translators through the regular and distance education mode programmes; and also through workshops on translation training across Karnataka
- To investigate the relationships between various languages and Kannada through the lens of translations

## **4. Uniqueness of the Department**

Translation Studies has two aspects: Theory and Application. To be a specialist of the discipline, one needs to master both theoretical and applied aspects of it. The department is trying to carry out these two distinguishes aspects together. All the Faculty members in the department have expertise in both domains. In the field of translation they are recognised as good translators and in the field of Translation studies they are recognised as scholars. The teaching programs offered by the department are designed from this perspective. Translation, the applied part of these programs is to enhance the skill of translation among the students. These two aspects together would improve the translation skills of the students and in-turn improves their employability.

## **5. Major programs of the Department**

- Ph.D. in Translation Studies and Kannada
- M. Phil in Translation Studies and Kannada
- Diploma in Translation Studies through Distance mode
- Diploma in Translation in Regular mode
- Offering Courses on Translation Studies for MA., Ph.D. (Kannada) Integrated program

## **6. Major contributions of the Department**

In the past two and half decades, the department has put forward rapid strides towards its goal. The publications by the faculty members of the department have created mark in the academic world. The works which were taken up by the department in the field of translation and translation studies pertaining to English, Hindi, Malayalam, Telugu and Marathi gave visibility to this area of specialization as well as to the department. The courses/training programs which are offered by the department are helping to attract younger generation to this field. Publications, seminars and research projects have been highly appreciated by senior scholars.

## 7. Details of the Faculty

Sl. No	Name	Qualification	Year of Service
1	Karigowda Bechanahalli B K (Retired in 2013)	MA., PhD	35
2	Mohana Kuntar A	MA., M Phil, PhD	26
3	Vittalarao T Gaikwad	MA., PhD	34
4	Usha M	MA., PhD	22
5	Shivareddy K C	MA., M Phil, PhD	22

## 8. Conferences/Seminars/Workshops/Endowment Lectures etc. Organized by the Department: 10

Name of the organizer	Title of the Seminar/Workshop/Endowment Lectures etc.	Collaboration	Venue	Date
Karigowda Bechanahalli B. K.	Seminar on 'Experience and Problems of Translators'	First Grade Govt. College, Vijayanagara Bangalore.	Bangalore	20 <sup>th</sup> March 2013
Mohana Kuntar A	Workshop on 'Translation Material Collection'	-	Vidyaranya	23 <sup>rd</sup> to 26 <sup>th</sup> of Jan. 2014
Mohana Kuntar A.	Workshop on 'Introduction of Kannada Translation Literature'	SVS College, Bantwal (DK)	Bantwal	11 <sup>th</sup> to 13 <sup>th</sup> of Feb. 2015
Vittalarao T. Gaikwad	Seminar on 'Translated Literature in Kannada: Inspiration & Impacts'	Shri Shivabasava Swamiji Naganuru Arts & Commerce College, Hukkeri, Belagavi (Dt),	Hukkeri,	29 <sup>th</sup> March 2016
Vittalarao T. Gaikwad	Special Lecture on 'Inter- Semiotic Translation'	-	Kannada Univerity, Hampi Vidyaranya	18 <sup>th</sup> March 2015
Vittalarao T. Gaikwad	Endowment Lecture on 'Life and & Achievements of Y.K. Ramaiah'	H K Verranna First Grade College, Maddur	Maddur	29 <sup>th</sup> Jan 2016
Vittalarao T. Gaikwad	Translation Series Lecture on 'Cultural relationship between Kannada and Konkani'	Gokhale Centenary College, Ankola	Ankola	4 <sup>th</sup> Feb. 2016
Vittalarao T. Gaikwad	Translation Series Lecture on 'Kannada Literature & Translations	Gokhale Centenary College,	Ankola	4 <sup>th</sup> Feb. 2016

		Ankola		
Vittalrao T. Gaikwad	Translation Workshop for Women Writers	Uttara Karnataka Lehkakiyara Sanga, Dharwad	Kannada University, Hampi Vidyaranya	11 <sup>th</sup> & 12 <sup>th</sup> of Jan. 2017
M. Usha	Kannada-Sanskrit Translation Process	--	Kannada University, Hampi Vidyaranya	15 <sup>th</sup> & 16 <sup>th</sup> of March 2018

**9. Details of the student (No. of Students of PhD, MPhil, MA PhD, Social category-wise)**

Sl. No.	Category	Ph.D.			M.Phil			PG Diploma		
		Female	Male	Total	Female	Male	Total	Female	Male	Total
1	GM	3	1	04	-	-	-	-	-	-
2	SC	2	9	11	-	-	-	1	-	1
3	ST	1	6	07	1	-	1	3	-	3
4	OBC									
4.1	Group-1	-	1	1	-	-	-	-	-	-
4.2	Group-2A	7	5	12	-	-	-	1	1	2
4.3	Group-2B	2	0	02	-	1	1	-	-	-
4.4	Group-3A	2	2	04	-	-	-	-	1	1
4.5	Group-3B	3	5	08	-	-	-	2	-	2
5	Physically Handicapped	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6	Others	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Total	20	29	49	1	1	2	7	2	9

**10. Research Projects undertaken in the Department : 25**

Name of the Researcher	Title of the project	Funding Agency	Amount	Year	Completed/ On Going
Mohana Kuntar A. (With Others)	Dravida Bhabhasha Jnati Padakosha (An Etymological Dictionary of Dravidian Languages)	Kannada Sahitya Parishath, Bangalore	-	2011-13	Completed
All Faculty Members	Translation Data Base	Kannada University,	-	Since 2012	Continuing

		Hampi Vidyaranya			
Karigowda Bichanahalli B.K.	Basavanna:Re-writing	Kannada University, Hampi Vidyaranya	18,170.00	2012-14	Completed
Mohana Kuntar A.	Media and Translation	Kannada University, Hampi Vidyaranya	32,608.00	2012-15	Completed
Mohana Kuntar A.	Malayalam Novel 'Aagneyam' Translation in to Kannada	Sahitya Akademy, New Delhi	--	2012-13	Completed
Vittalarao T. Gaikwad	Kannada-Marathi Cultural Relationship	Kannada University, Hampi Vidyaranya	76,000.00	2012-13	Completed
Vittalarao T. Gaikwad	Shikhara Singanapurada Shambhu Mahadeva, (Tr. Marathi by Ramachandra Chintamana Dhere)	Lingayata Adhyana Samsthe, Jagadguru Tontadarya matha, Gadaga	-	2012-13	Completed
M. Usha	Translation Manual	Kannada University, Hampi Vidyaranya	5,575.00	2012-15	Completed
Mohana Kuntar A.	Translation Encyclopaedia Malayalam-Kannada	Kannada University, Hampi Vidyaranya	1,46,401.00.	Since 2013	On going
Vittalarao T. Gaikwad	Translation Encyclopaedia Marathi-Kannada	Kannada University, Hampi. Vidyaranya	1,05,546.00	Since 2013	On going
M. Usha	Translation Encyclopaedia Hindi-Kannada	Kannada University, Hampi Vidyaranya	23,484.00	Since 2013	On going
Vittalarao T. Gaikwad	Dalit Memoirs of Marathi-Kannada	Kannada University, Hampi Vidyaranya	25,000.00	2013-15	On going
Mohana Kuntar A.	History of Kannada Translation Literature	Kannada Sahitya Parishat, Bangalore	-	2013-15	Completed

Mohana Kuntar A.	Malayalam Novel 'Sharada' Translation in to Kannada	Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Bangalore	--	2014	Completed
Mohana Kuntar A.	Dictionary of Kasaragodu Kannada Dialect	Kannada University, Hampi Vidyaranya	47,015.00	Since 2015	Completed
Vittalarao T Gaikwad	Kannada-Marathi Translation Process	Kannada University, Hampi. Vidyaranya	16,245.00	Since 2015	On going
M. Usha	Pre-colonial Translations	Kannada University, Hampi Vidyaranya	6,795.00	Since 2015	On going
Mohana Kuntar A. (With Others)	Selected works of Kuvempu (Edited and Translated in to Malayalam)	Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Bangalore	-	2015	Completed
Vittalarao T. Gaikwad	Dr. Babasaheb Ambedkar avara Samagra Bhashanagalu mattu Lekhanagalu (Translation from Marathi)	Department of Kannada and Culture, Bangalore & Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Bengaluru	-	2016	Completed
Mohana Kuntar A.	Translation of Malayalama Rational Writings	Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Banglaore	-	2016-17	Completed
Mohana Kuntar A.	Translated Kannada Short Stories-2018	Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Bangalore	-	2018-20	On Going
Mohana Kuntar A.	Vajrada Berugalu (Translation, Recreation and Adaptation)	Karnataka Sahithya Academy, Bangalore	-	2018-19	Ongoing
M. Usha	Multi Translation Process (A Study of Macbeth Translations)	Kannada University, Hampi Vidyaranya (Sabbatical Leave Project)	-	2017-18	Completed
Shivareddy K.C.	Kuvempu Vishwakosha	Kuvempu Kannada Adhyayna Kendra,	-	Since 2017	Ongoing

		Kannada University, Hampi , Kuppalli			
Shivareddy K.C.	Kuvempu Literature Vol-12	Kuvempu Kannada Adhyayna Kendra, Kannada University, Hampi , Kuppalli	-	2017-19	Completed

### 11. Details of Publications Books & Research Articles(with ISBN, ISSN and without ISBN,ISSN)

Books (with ISBN)- 16

Name of the Author	Name of the Book	Name of the Publisher	Year of Publication	ISBN No.
Mohana Kuntar A.	Samudayagala Kannada Parampare (Kannada Tradition of Communities)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyananya	2012	978-93-81645-57-4
Vittalarao T. Gaikwad	Kannada-Marathi Samskrutika Bandhavya (Kannada-Marathi Cultural relationship)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyananya	2012	978-93-81645-56-7
M. Usha	Bhashantara mattu Lingarajakarana ( A study on Gender and Translation)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyananya	2012	978-93-61645-74-1
Mohana Kuntar A.	Yakshagana Stityanthara (Collection of articles on Yakshagana Theater art)	Yaji Prakashana, Hospet	2013	978-81-92-3012-6-6
Mohana Kuntar A.	Kannada-Malayalam Bhashantara Prakriye (A study on Kannada-Malayalam Translation Process)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyananya	2014	978-93-83044-49-8
Mohana Kuntar A.	Agneya(Tr.)	Sahithya Academy, New Delhi	2015	81-260-4501-9
Mohana Kuntar A.	Bhashanthara Prakriye: Prerane-Prabhava	Yaji Prakashana, Hosapet	2015	978-93-83717-12-5
M. Usha	Bhashantara praves hike( An Introduction to Translation Study)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyananya	2015	978-93-83044-07-8

M. Usha	Shooli Habba(Creative Re-writing)	Sirivara Prakashana, Bangalore	2015	978-93-81846-59-9
Mohana Kuntar A.	Madhyamagalu & Bhashanthara	Prasaranga, Kannada University,Hampi. Vidyaranya	2016	978-93-83044-32-0
Vittalarao T. Gaikwad	Dr. Babasaheb Ambedkar avara Samagra Bhashanagalu mattu Lekhanagalu (Translation from Marati)	Department of Kannada and Culture and Kuvempu Bhashabharati Pradhikara, Bengaluru	2016	987-81-906513-5-6
Vittalarao T. Gaikwad	Dalita Sahityada Saundarya Prajne (Translation from Marati)	Yaji Prakashana, Hosapete	2016	978-93-83717-14-9
Mohana Kuntar A.	Gadinadu Nudi Sogadu	Yaji Prakashana, Hosapete	2017	978-93-83717-21-7
Mohana Kuntar A.	Malayala Samaja mathu Samskriti (Research articles on Malayalam Society and Culture)	Yaji Prakashana, Hosapete	2018	978-93-83717-29-3
Vittalarao T. Gaikwad	Maharashtree Samskruti	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyaranya	2018	978-93-87135-32-1
M. Usha	Kannada Macbethgalu( A Study of Macbeth Translations)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyaranya	2019	978-93-87135-39-0

#### Books without ISBN- 07

Name of the Author	Name of the Book	Name of the Publisher	Year of Publication
Vittalarao T. Gaikwad	Shikhara Singanapurada Shambhu Mahadeva (Tr. From Marathi)	Lingayata Adhyana Samsthe, Jagadguru Tontadarya Matha, Gadaga	2012-13
Vittalarao T. Gaikwad	Rupa Bandha(collection of Critical articles)	CVG India, Bengaluru	2014
Mohana Kuntar A.	Sharada (Translation from Malayam )	Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara Bengaluru.	2016
M. Usha	Ardhakathanaka (Translation from Hindi)	Abhinava Prakashana, Mysore	2016
M. Usha	Cultural Studies and Indian Feminism	Prasaranga, Kannada University, Hampi. Vidyaranya	2017(Reprint)



Vittalarao T. Gaikwad	Streevadi Vimarshe: Swarupa mattu Parikalpanegalu (Tr. from Marathi)	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidyaranya	2018(Revised Reprint)
Shivareddy K.C.	K.P. Poornachandra Thejasvi: Badukina Bage	Department of Kannada and Culture, Bangalore	2018

#### Edited Books with ISBN-01

Name of the Editor	Name of the Book	Name of the Publisher	Year of Publication	ISBN No.
Mohana Kuntar A.	Anuvada Sahithya: Adhunik Kannada Sahithya Charitre.	Kannada Sahithya Parishat, Bengaluru	2015	978-93-82446-98-6

#### Edited Books without ISBN- 03

Name of the Editor	Name of the Book	Name of the Publisher	Year of Publication
Mohana Kuntar A.	Dravida Bhasha Jnathi padakosha (An Etymological Dictionary of Dravidaian Languages)	Kannada Sahitya Parishat, Bangalore	2014
Mohana Kuntar A. (With Others)	Kuvempu Sanchayam (Malayalam)	Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara, Bengaluru	2016
Mohana Kuntar A.	Malayalam Vaicharika Barahagalu	Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara, Bengaluru	2017

#### Research Articles in Journal (with ISSN)- 12

Name of the Author	Title of the Article	Name of the Journal	Year	Vol. No. & issue No	ISSN No.
Mohana Kuntar A.	Fragrance of Kannada Language in the Boarder Area	Dravida Adhyayana	2012	Vol-10 Issue 1	2250-1614
Mohana Kuntar A.	Tantiya Melina Nadige-A Discussion	Chintana Bayalu	2012	Vol-1, Issue 3	2278-2192
M. Usha	Was not there the Concept of Translation in Pre-Modern Kannada?	Chintana Bayalu	2012	Vol-1, Issue-2	2278-2192
M. Usha	Language Movement of South India and Nationalist Translation	Dravida Adhyayana	2013	Vol-9, Issue 1&2	2250-1614
M. Usha	Target Culture and Translation: A Case Study of H.V.Savitramma's Translation Activity	Lokagnana	2014	Sept. to Dec.	2321-0014

Mohana Kuntar A.	Madhyama Bhashantharada Thativikathe	Chinthana Bayalu	2015	04-02	2278-2192
Mohana Kuntar A.	Foot prints in the Development of Malayalam Language	Dravida Adhyayan	2018	12-01 Jan-Jun	2250-1614
Mohana Kuntar A.	A Study of Place Names of Kasaragod Region	Chinthana Bayalu	2018	06-04	2278-2192
Mohana Kuntar A.	Traditional Songs of Arya Maratha Kshatriya Community	Janapada Jagali	2018	06-02 Sept.	2320-6616
Mohana Kuntar A.	Recent Developments of Yakshagana Tradition of Coastal Karnataka	Janapada Karnataka	2018	10-02 Jan-Jun	2250-1703
Mohana Kuntar A.	Cinema Against Culture	Samajamukhi	2018	01-11 Nov.	2581-7299
Vittalarao T.Gaikwad	Varakari Sect and Dasa Sect (A Case Study of Saint Jnaneshwar And Purandaradasa)	Santa Sahityache Yogadana (Special issue)	2018	U.G.C. approved paper, no. 62441	2231-2137

#### Research Articles in Journal (without ISSN)- 13

Name of the Author	Title of the Article	Name of the Journal	Year	Vol. No. & issue No
Mohana Kuntar A.	Various levels of Translation	Aruhu-Kuruahu	2012	Vol-4, Issue 14
Vittalarao T. Gaikwad	Kannada criticism : At present time	Shodha-Parishodha	2012	Vol-1, Issue 1
Vittalarao T. Gaikwad	Marathi Dalit Literature	Mayura	July, 2012	Vol-45, Issue7
Mohana Kuntar A.	Inspirations and Impacts of Postmodern Kannada Literature	Kalaganga	2013	Vol-19 Issue 2
Mohana Kuntar A.	The form of yoga and Bhoga in Ratnakaravarni's Poetry 'Bharathesha Vaibhava'	Prabhuaddha Karnataka	2014	Vol-90
Mohana Kuntar A.	Translations of Bhasheer Literature in Kannada	Anikethana	2015	Joint April-10 March-11
Mohana Kuntar A.	Inter relation of Kannada-Malayalam	Samhita-10	2017	2-4 Jul-Aug
Mohana Kuntar A.	Cultural Politics of Translation	Sahitya Vimarhse	2017	321-341
Mohana	Prasanga Literature of	Suvarna Samskritika	2017	149-156

Kuntar A.	Yakshagana			
Vittalaroa T. Gaikwad	Marathas in Karnataka	Ayama	2017	74-86
Mohana Kuntar A.	Translation: A Narration of Experience	Pustaka Loka	2018	07-02 Oct -Dec
Vittalaroa T. Gaikwad	Tereya Bekada Arivina Acarana: A Vachana of Chandimarasa	Mahamane	2018	20-12
Mohana Kuntar A.	Malayalam Literature: Tradition of Protest	Anveshane	2019	34-71

#### Research Articles in Edited Books (with ISBN No.)- 23

Name of the Author	Title of the Article	Editor	Title of the Book	Year	Publisher	ISBN
Mohana Kuntar A.	Translation literature in Kannada	A.V. Navada and Others	Sirigannada	2013	Alvas Prakashana, Mudabidri	978-9383765-04-1
M. Usha	'Shastra' for them, 'Art' for us	Mahesh Chintamani	Mahila Sanshodhane	2013	Karnataka State Women's University, Vijayapura	978-93-83090-12-9
M. Usha	B N Sumitrabai	Vijayashri Sabarada	Sahithya Vimarshe	2013	Karnataka State Women's University, Vijayapura	978-81-924541-8-4
Mohana Kuntar A.	Yakshagana Prasanga : Source decentralisation	A.V. Navada	Karnataka Samshodhana Janapada	2014	Karnataka Folklore University, Haveri	978-93-83149-0
Mohan Kuntar A.	Origin and development of Modern Kannada	Sripathi	Bharanya	2014	Harikrishana Bharanya Felicitation committee, Koppa	978-93-83765-15-7
Mohana Kuntar A.	Ajnanigala Kude Adhika Snekkiantha ( A review of Keerthana)	A.V. Navada	Kanakana kindi	2014	Kanakadasa Samshodhana Adhyayana Peetha, Udupi	978-81-925334-6-9
Vittalarao T. Gaikwad	'Attu Ikkadavara maneya...' (A critic of kirtana of Kanakadas)	A.V. Navada	Kanakana kindi	2014	Kanakadasa Samshodhana Adhyayana Peetha, Udupi	978-81-925334-6-9
Mohana Kuntar A.	Kannada Anuvada Sahithya Parampare (Tradition of	Mohana Kuntar A	Anuvada Sahithya: Adhunika Kannada Sahithya	2015	Kannada Sahithya Parishat, Bengaluru	978-93-82446-98-6

	Kannada Translation)		Charitre-Vol.10			
Mohana Kuntar A.	Anuvadagala Thatvikathe (Principles of Translation	Mohana Kuntar A	Anuvada Sahithya: Adhunika Kannada Sahithya Charitre-Vol.10	2015	Kannada Sahithya Parishat, Bengaluru	978-93-82446-98-6
Mohana Kuntar A.	Anuvadagala Samskruthika Rajakarana : Kannada Sandarbha (Cultural Politics of Translation : Kannada Context)	Mohan Kuntar A	Anuvada Sahithya: Adhunika Kannada Sahithya Charitre-Vol. 10	2015	Kannada Sahithya Parishat, Bengaluru	978-93-82446-98-6
Mohana Kuntar A.	Malayalam Anuvada Sahithya	Mohana Kuntar A	Anuvada Sahithya: Adhunika Kannada Sahithya Charitre-Vol.10	2015	Kannada Sahithya Parishat, Bengaluru	978-93-82446-98-6
Vittalarao T. Gaikwad	Maharashtra Parisaradalli Birappa Parampare (Birappa Tradition in Maharashtra)	F.T. Hallikeri	Tradition of Birappa	2015	Publication Dept., Kannada University, Hampi	978-93-83044-70-2
Vittalarao T. Gaikwad	Bharatiya Bhasha Sahityanuvada: Marathi (Translation of Indian Language's: Marathi)	Mohana Kuntar A	Adhunika kannada Sahitya Charitre-10, Anuvada Sahitya	2015	Kannada Sahitya Parishat, Bengaluru	978-93-82446-98-9
M. Usha	Karnataka Gramasamaj: Mahila Chaluvali(Rural Society of Karnataka: Women's movement)	Prashanth H D and Veerabhadr a Nayka	Social Anxieties, Concerns and Dreams	2015	Roopa Publication, Mysore	ISBN978-93-81885-24-6
Vittalarao T. Gaikwad	Kannadakke Anuvadagondiruvva Marathi	Narayana K.V.	Kannada-Marathi Nantu:	2016	Kuvempu Bhashabharati Pradhikara,	ISBN: 987-81-906513-

	kathana Sahitya (Kannada Translations of Marati Fiction)		Munnota		Bengaluru	5-6
Vittalarao T. Gaikwad	Marathiyattha Kannada (Kannada towards Marathi) (Tr.)	Narayana K.V.	Kannada- Marathi Nantu: Munnota	2016	Kuvempu Bhashabharat i pradhikara, Bengaluru	ISBN: 987-81- 906513- 5-6
Mohana Kuntar A.	Brotherhood Languages: Making future- Malayalam	Mohana Kuntar A	Karnarataka Naalegala Nirmanana	2017	Alva's Prakashana, Moodabidri	ISBN: 978-93- 83765- 49-2
Mohana Kuntar A.	Dr.Rajashekhara Icchangi's Books: A Critic	V.S. Mali & Ashok Narode	Rajarashmi (Life and Writings of Dr. Rajashekhara Icchangi)	2017	S.L.N Publications Bengaluru	970-93- 84284- 08-4
M. Usha	Sarvamanagala: An Inter Semiotic Translation Study	C.R. Govindaraju	Cinema Sankhatana	2017	Prasaranga, Kannada University, Hampi Vidhyaranya	978-93- 83044- 91-7
Mohana Kuntar A.	Kannada Bhashanthara Sahitya: Adhyayana Vidhanagalu(Ka nnada Translation Literature: Research Methodology	Mallaiah Sandur	Samshodhana Ayaamagalu	2018	Yaji Prakashana Hosapete	978-93- 83717- 26-2
Vittalarao T. Gaikwad	Girish Karnad: Literature, Theatre & Cinema	Manjunatha B. R.	Kannada & Bharatiya Rangabhumi & chalanachitrak ke Dr. Girish karnadara koduge	2018	Virashaiva College, Ballari	ISBN: 978-93- 85237- 67-6
Vittalarao T. Gaikwad	Panchendriyagal u: Ondu Vivechane (Suladi's of Shri Vijayadasa)	Lakshmikana Moharira	Shri Vijayamruta- part 1	2018	Tattva Samshodhana Samsath, Shri Palimaru math, Udupi	ISBN 987-93- 81807- 77-44
Vittalarao T. Gaikwad	Gandhiji Svargadinda Ilidu Bandaga: Different View of Gandhi's vision in Chandrashekhara	Saraju Katkar	Kambara Kavya Karana	2018	Yaji Publications, Hosapete,	ISBN 9383717 34-3

	a Kambar's Poems					
--	------------------	--	--	--	--	--

Research Articles in Edited Books (without ISBN No.)- 32

Name of the Author	Title of the Article	Editor	Title of the Book	Year	Publisher
Mohana Kuntar A	Bannada Veshagalu	D.K. Rajendra	Yakshaloka	2012	Chetana Book House, Mysore
Mohana Kuntar A.	Kannada and Malayalam Relations, Influences and exchanges	K.N.Ganganaik	Comparative literature	2012	Dravidian University, Kuppam
Vittalarao T. Gaikwad	Kirtanas of Venkateshvara in Devotee of Kanakadasa	A. Parthasarathi	Special Glossary of Dasa Literature	2013	TTD, Tirupati
Vittalarao T. Gaikwad	Kannada-Marathi Language Relationship	Rajashekhara	Icchangi Bandahabya	2013	Kannada Jagrati Pustaka Male Chinchani, Belagavi
Mohana Kuntar A.	Nature of togetherness in Boarder area of Kannada-Malayalam	Shridhar H.G	Sarvabandha	2014	Kannada Sahitya Parishat, Puttur
Vittalarao T. Gaikwad	Humanity Thinking's in Marathi Translated Books	Gurupada Mariguddi	Thinkings of Humanity	2014	Shri Shivalingeshvara Abhinandana samiti, Nidasosi, Belagavi
Vittalarao T. Gaikwad	Translation works of Gurumurthy Pendakur	K. Ravindranath	Hagarisalina Sadhakar	2014	Pendakuru abhnandana samiti, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Tradition of Vitthala devotion	Sheeladas	Haridasara Antaranga	2014	Centre of Dasa literature Studies, Raichur
Vittalarao T. Gaikwad	Social Reality of the Borders in Karnataka - Maharashtra	Subrao Entettinavar	Gadihanate	2014	Viju publications, Chikkodi, Belagavi
Vittalarao T. Gaikwad	Artists gets only Praises; not Satisfaction (An Interview of Artist Belagal Veeranna)	N.D. Tippeswamy	Kala Dhimanta Nadoja Belagal Veeranna	2014	Belagal Veeranna Abhimani Balaga, Ballary.

Vittalarao T. Gaikwad	Karnataka-Maharashtra Gadi Bhagagala Samajika Vastavate (Social Reality in the Border of Karnataka-Maharashtra)	Subrao Entettinavar	Gadi Hanate	2014	Viju Prakashana, Chikkodi, Belagavi
Mohana Kuntar A.	Malayalam Bhasha Samudaya Mattu English Basheya Sthana- (Tr.) (Status of English Language in Malayalam community)	Meti Mallikarjuna	Thenkanada Nudigalu Mattu English	2015	Kuvempu Basha Bharathi Pradhikara, Bengaluru.
Vittalarao T. Gaikwad	Bhakta Kanakadasa & Santa Tukaram (Saint Kanakadasa & Saint Tukaram: comparative view)	Vidya Vachaspati Aralumallige Parthasarathi	Thinking's of Dasa Literature	2015	Haridasa Heritage Foundation, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Jagannathadasa ra Sahityadalli Jeevana maulyagala Pruthahkarana (Description of Life values in Jagannathadasa's works)	Vidya Kasabe & Shreenivasa Kasabe	Sri Jagannathadasa Samputa	2015	Jagannathadasa ra dvishatamanotsava memorial Trust, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Vitthala Aradhana Parampare (Tradition of Vittala Divotee)	Sheeladas	Haridasara antaranga	2015	Dasasahitya Adhyayana Kendra, Rayachuru
Mohana Kuntar A.	Halavu Nudi Sangamada Kannada Nadi	Amaresh Nugadoni	Kalyana Karnataka	2016	Kannada Sahithya Parishath Bengaluru.
Mohana Kuntar A.	Relationship between Kannada and Other Languages: Malayalam	K.V. Narayana & Others	Kannada Nudiya Akara Kosha	2016	Kuvempubhasha Bharati Pradhikara
Vittalarao	Tradition of	S.T.	Udyoga Parva	2016	Soumya

T. Gaikwad	Kannada Literature and Dasa Literary Moment	Meharawade & R.V. Patil			Prakashana, Vijayapura
M. Usha	Srimathi Sri.. ( A note on Feminist Linguistics)	Chandramati Sonda and Hemalatha H M	Antaranga Anu sandana	2016	Mysore, Bharati Prakashana
Mohana Kuntar A.	Adhunika Kannada Anuvadha Sahithya	Nagathihalli Chandra shekara	Amrithakshara	2017	Chuncha shri Prakashana Mandya
Vittalarao T. Gaikwad	Matha Turumbila Buru, Tr. Marathi	Ananda Janjawada	Chumbakagali	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Nanna Vidyapeetha (My University) Tr. Marathi	Ananda Janjawada	Chumbakagali	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Stree Swatantrya : Samaja & Manashastra (Women Independence : Society & Psychology) (Tr. From Marathi)	H. Dundappa	Bharatiya Vichara Sahitya	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Mohana Kuntar A.	Relations of Kannada & Other Speeches: Kannada Malayalam	K.V. Narayana & others	Kannada Nudiya Akara Kosha	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Madhukara Vamana Dhonda (Tr. )	Anand Janjarawada	Chumbakagali	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Narayana Surve: Nanna Vidhyapitha: Kelavu Matugalu' (Tr. )	Anand Janjarawada	Chumbakagali	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Ashwini Dhongade	H. Dandappa	Bharatiya vichara sahitya	2017	Kuvempu Bhasha Bharati Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Kanakadasa	Hanumantappa Andagi Chilwadagi	Kopana Kosha	2017	Janapada Publications Koppal.
M. Usha	Janagamana	Amaresh	Nudi	2018	Kavyamane



		Nugadoni & Vikram Visaji	Baagina(Criticism of H.S. Raghavendrarao Literature)		Prakashana, Ballari
Mohana Kuntar A.	Sahityasethu K.K.Gangadhara n	K.Marulasidha ppa	Prashasti Puraskrutaru-2017	2018	Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara, Bengaluru
Vittalarao T. Gaikwad	Vinoba Bhave: Bhudan Movement	H.B. Dharmannava ra & others	Samajamukhi	2018	B.B. Chimmanakatti abhinandana samiti, Badami, Bagalakot.
Vittalarao T. Gaikwad	Marathi people & Marathi Language stage in Karnataka (article in Marathi)	Shubhangini Bhadabhade	Special issue of Marathi Bhasha	2018	Padmagandha pratishthan, Nagapur

## 12. Awards/Achievements /Honors

Sl No.	Name of the Award	Awarding Agency	Achievement for which rewarded	Profession Body/ Government/ Other Organisation
Mohana Kuntar A.	Keremane Shambhu Hegde Grantha Prashasti-2010	Nidhi Prakashana Sagar, Karnataka	Book on Yakshagana Theatre entitled 'Yakshagana Aharya'	Other Organization
Mohana Kuntar A.	Certificate of Honour-2010	Kairali Cultural Association (R) Hosapet. Affiliated to NORKA, Thiruvananthapuram.	Achievements and Contributions in developing Kannada & Malayalam Cultural Relation.	Other Organization
Mohana Kuntar A.	Book Award -2010	Karnataka Sahithya Academi, Bengaluru.	Research work on Costume and Make up in Kannada Traditional Theatre Yakshagana entitled 'Yakshagana Aharya'	Government
Mohana	Smt.Lakshmi	Sri.Mahavishnu	Contribution to	Other

Kuntar A.	Memorial Sahithya Rathna Award-2010	Develaya Seva Samithi, Kuntar, Kasaragodu.	Kannada Literature	Organization
Mohana Kuntar A.	Janapada Siri	Smt.Gangamma Bommayi Trust, Haveri	Book on Folklore entitled 'Yakshagana Aharya'	Other Organization
Mohana Kuntar A.	Book Award-2013	Karnataka Yakshagana Bayalata Academy, Bengaluru.	Research work on Yakshagana entitled 'Yakshgana Sthityanthara'	Government
Mohana Kuntar A.	Yakshamangala Krithi Prashasthi-2016	Yakshagana Study Centre, University of Mangaluru.	Research work in the field of Yakshagana entitled 'Yakshgana Sthityanthara'	Other Organization
Mohana Kuntar A.	Kanmala Kanmani Award-2017	Kairali Cultural Association (R) Hosapet. Affiliated to NORKA, Thiruvananthapuram.	Achievements and Contributions in developing and enriching Kannada & Malayalam Cultural Relation.	Other Organization
Vittalarao T. Gaikwad	Karnataka Vidhyabhooshana State Award	Surve Cultural Academy, Bangalore	Contribution to Language and Culture	Other
Vittalarao T. Gaikwad	Anandakanda Award	Karnataka Vidhyavardhaka Sangha, Dharwad	Contribution to Creating Literature on Kannada-Marathi Relationship	Other
Vittalarao T. Gaikwad	Book Award - 2016(Announced in 2018)	Kuvempu Bhashabharati Pradhikar, Bangalore	Translation entitled 'Dalitha Soundarya Mimamse' (Marati to Kannada)	Government of Karnataka
M. Usha	Best Drama Script Award -2013	Nataka Bangluru, Celebration of 50 <sup>th</sup> Anniversary of Ravidra Kalakshetra, Bangalore	Darma Script entitled 'Shooli Habba'	
M. Usha	Indira Vanirao Endowment Award-2015	Karnataka Lekhakiyara Sangha, Bangalore	Drama Book entitled 'Shooli Habba'	Other
M. Usha	Book Award - 2016(Announced in 2018)	Kuvempu Bhashabharati Pradhikar, Bangalore	Translation entitled 'Ardhakathanaka' (Hindi to	Government of Karnataka

			Kannada)	
--	--	--	----------	--

### **13. Best Practices of the Department**

- Department involves students in all its academic activities. This has two major advantages. Firstly, the students get to interact with various eminent scholars who visit the department in a more informal way and also they become aware of the day to day activities of the department.
- This department, being the first and the only kind in the state, is documenting all the methodologies and processes adopted to accomplish any task. By doing so, we hope to become the first point of reference for any University trying to accomplish similar task in the discipline.

### **14. Future plans of the Department**

The department would like to continue with all its existing programs in the future with all seriousness. In addition to the existing programs, the department is planning to take up some special projects, which can give enhanced visibility to the department at national and international level. They are as follows:

1. The Department is building a database of translations from and into Kannada and soon plans to host it on the Web for the general public. This would be a searchable database using various search options like author, translator, title (both original and translated), year, publisher, language, gender of the author/translator etc.
2. The Department is planning to establish a Translation Library and collect all the translation works of Indian Languages. At the initial stage translations from and to Kannada will be prioritized. Later, it will be developed as information centre for Translation. Information about Translations, Translators and Translation studies can be accessed through this centre. The Department is planning to publish a bi-monthly news journal on Translation.
3. At present, the department has given emphasis to work with South Indian languages and English. In the future, the department wishes to expand its horizon of activities to include North Indian languages, European languages like French, German and languages of neighbouring countries like Nepali, Chinese and Sinhalese.